

MANUALE ISTRUZIONI

CARATTERISTICHE DI FUNZIONAMENTO E INSTALLAZIONE

INSTRUCTION MANUAL

OPERATING AND INSTALLATION FEATURES

MANUEL D'INSTRUCTIONS

CARACTERISTIQUES DE FONCTIONNEMENT ET INSTALLATION

GEBRAUCHSANWEISUNG

BETRIEBSDATEN UND INSTALLATION

MANUAL DE INSTRUCCIONES

CARACTERÍSTICAS DE FUNCIONAMIENTO E INSTALACIÓN



**SENSORE OTTICO DI FUMO VIA RADIO BIDIREZIONALE
WIRELESS BIDIRECTIONAL SMOKE DETECTOR
DETECTEUR FUME RADIO BIDIRECTIONELLE
BIDIREKTIONALER RAUCHSENSOR FUNKÜBERTRAGUNG
SENSOR DE HUMO VIA RADIO BIDIRECCIONAL**

AV2009/08

INSTALLAZIONE

- 1) Aprire il sensore ruotando la calotta in senso antiorario, ed inserire le pile (**esclusivamente al momento dell'acquisizione**) rispettando le polarità (fig.1-A). Per l'acquisizione e la configurazione del sensore, fare riferimento al Manuale di Installazione/programmazione della Centrale AV2009/01.
- 2) Fissate la base del sensore a soffitto utilizzando le predisposizioni "A" (fig. 2), posizionandola in modo che la freccia "B" (fig. 2) sia in direzione della centrale.
- 3) Chiudete il sensore allineando la tacca presente sul fondo con quella sul sensore e ruotando la calotta in senso orario.

SOSTITUZIONE PILE

Per sostituire le pile, aprire il sensore e rimuovere le stesse, quindi sostituirle.

Il corretto inserimento delle pile deve essere fatto come segue:

premere contemporaneamente i pulsanti (Fig.1-B) ed inserire le pile nel vano preposto (Fig.1-A) prestando attenzione alla loro polarità ed effettuandone una discesa parallela rispetto al circuito stampato.

La programmazione effettuata viene mantenuta anche dopo la sostituzione delle pile.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione	2 pile Lithium/Manganese Dioxide da 3V tipo CR123A - Formati: CR17345 (IEC), 5018LC (ANSI)
Portata radio fino a	250m in aria libera
Frequenza	433.92 MHz
Copertura.....	40 m ²
Pressione acustica buzzer.....	85 dB (A) @ 3 m
Autonomia della pila	2 anni, in normali condizioni d'impiego
Temp. di funzionamento.....	0 °C ÷ +40 °C
Umidità relativa.....	10 ÷ 85 %
Materiale involucro	ABS Bianco
Grado di protezione involucro	IP40 / IK02
Dimensioni (Ø x h).....	136 x 68 mm

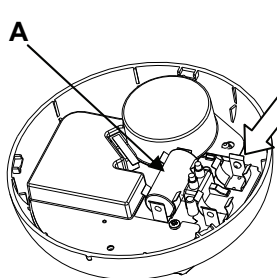


Fig. 1-A

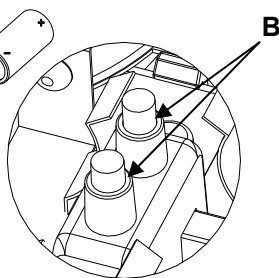


Fig. 1-B

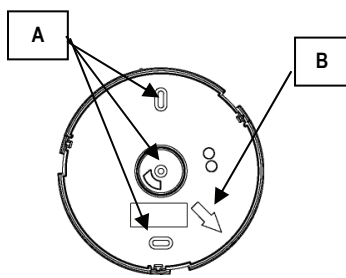


Fig. 2

ENGLISH

INSTALLATION

- 1) Open the detector by turning the cover counterclockwise, insert the battery (**at the time of acquisition only**) according to the proper pole positions (fig.1-A). For detector acquisition and configuration refer to AV2009/01 Installation/Programming Manual.
- 2) Secure the detector base to the ceiling using presetting "A" (fig. 2), and position it by directing arrow "B" (fig. 2) towards the central unit.
- 3) Close the detector by aligning the notch on the bottom with the notch on the detector and turn the cover clockwise.

BATTERY REPLACEMENT

To replace the batteries, open the detector and remove the batteries.

Batteries correct insertion is by:

simultaneously pressing the pushbuttons (Fig. 1-B) and putting the batteries into prearranged opening (Fig. 1-A) while paying attention to their polarity and dropping it parallel to printed circuit.

Programming performed will be kept unvaried although batteries have been replaced.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Supply.....	2 3V Lithium/Manganese Dioxide batteries type:CR123A-Formats: CR17345 (IEC), 5018LC (ANSI)
Radio range.....	Up to 250m in open air
Frequency.....	433.92 MHz
Coverage.....	40 m ²
Buzzer acoustic pressure.....	85 dB (A) @ 3 m
Battery's life.....	2 years under normal conditions of use
Working temperature.....	0 °C + +40 °C
Relative humidity.....	10 ÷ 85 %
Enclosure material.....	ABS White
Enclosure protection degree.....	IP40 / IK02
Dimensions (Ø x h).....	136 x 68 mm

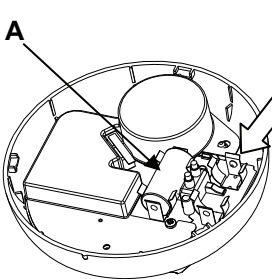


Fig. 1-A

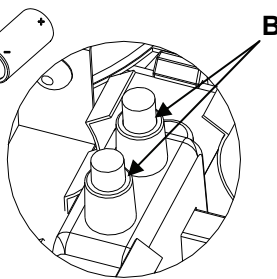


Fig. 1-B

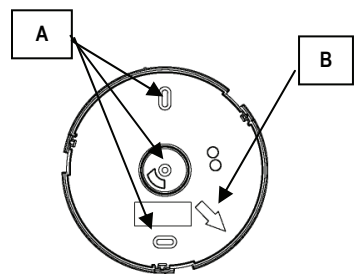


Fig. 2

INSTALLATION

- 1) Ouvrez le détecteur en tournant la calotte dans le sens antihoraire et introduire les piles (**exclusivement lors de l'acquisition**) en respectant les polarités (fig. 1-A). Pour acquérir et configurer le détecteur, consultez le manuel d'installation/programmation de la centrale AV2009/01.
- 2) Fixez la base du détecteur au plafond en utilisant les emplacements prévus « A » (fig. 2), et en la positionnant de façon à ce que la flèche « B » (fig. 2) soit orientée vers la centrale.
- 3) Fermez le détecteur en alignant l'encoche présente sur le fond avec celle du détecteur et en tournant la calotte dans le sens horaire.

REEMPLACEMENT DES PILES

Pour remplacer les piles, ouvrez le détecteur et en retirez les piles épuisées, puis remplacez-les. L'introduction correcte des piles doit être réalisé comme suit : appuyer en même temps sur les boutons (Fig. 1-B) et introduire les piles dans le logement correspondant (Fig. 1-A), en faisant attention à leur polarité et en les pressant vers le bas, parallèlement au circuit imprimé.

La programmation effectuée est maintenue même après le remplacement des piles.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation.....	2 piles au lithium / dioxyde de manganèse de 3 V Type CR123A-formats :CR17345 (IEC), 5018LC (ANSI)
Portée radio.....	jusqu'à 250m en plein air
Fréquence.....	433.92 MHz
Couverture.....	40 m ²
Pression acoust. de l'avertisseur son.....	85 dB (A) @ 3 m
Autonomie de la pile.....	2 ans, dans des condition d'emploi normales
Temp. de fonctionnement.....	0 °C + +40 °C
Humidité relative.....	.10 + 85 %
Matériel du boîtier.....	ABS Blanc
Degré de protection du boîtier.....	IP40 / IK02
Dimensions (Ø x h).....	136 x 68 mm

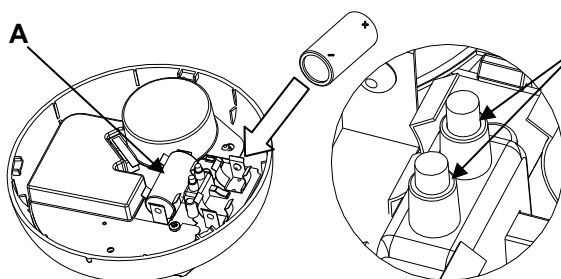


Fig. 1-A

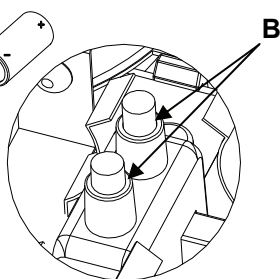


Fig. 1-B

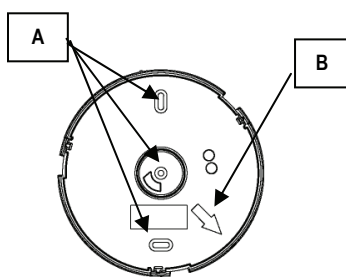


Fig. 2

DEUTSCH

INSTALLATION

- 1) Den Sensor durch Drehen des Deckels gegen den Uhrzeigersinn öffnen und die Batterie unter Beachtung der Polarität einlegen (Abb.1-A) (**nur bei der Registrierung**). Für die Registrierung und Konfiguration des Sensors das Installationshandbuch Zentrale AV2009/01 beachten.
- 2) Das Basisteil des Sensors mit der Vorausrüstung "A" (Abb.2) an der Decke befestigen und so positionieren, dass der Pfeil "B" (Abb. 2) in Richtung der Zentrale zeigt.
- 3) Den Sensor unter Ausrichtung des Einschnittes am Boden mit dem auf dem Sensor schließen und den Deckel im Uhrzeigersinn drehen.

ERSATZ DER BATTERIEN

Für Ersatz der Batterien öffnen Sie den Sensor, ersetzen die Batterien durch neue und entsorgen die verbrauchten in der vorgeschriebenen Weise. Die korrekte Einlage der Batterien erfolgt so: Gleichzeitig die Tasten (Abb. 1-B) drücken und die Batterien unter Beachtung der Polarität in die Halterung (Abb. 1-A) einlegen und parallel zur gedruckten Schaltung nach unten drücken. Die ausgeführte Programmierung bleibt auch nach Batteriewechsel bestehen.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Versorgung	2 Lithium/Mangandioxyd Batterien zu 3V Typ CR123A - Format: CR17345 (IEC), 5018LC (ANSI)
Funkweite	bis zu 250m im freien Raum
Frequenz	433.92 MHz
Abdeckung.....	40 m ²
Schalldruck Buzzer.....	85 dB (A) @ 3 m
Batteriedauer.....	2 Jahre bei normaler Benutzung
Betriebstemperatur.....	0°C + +40°C
Relative Luftfeuchtigkeit	10 + 85 %
Gehäusematerial	ABS Weiß
Schutzgrad des Gehäuses	IP40 / IK02
Abmessungen (Ø x h).....	136 x 68 mm

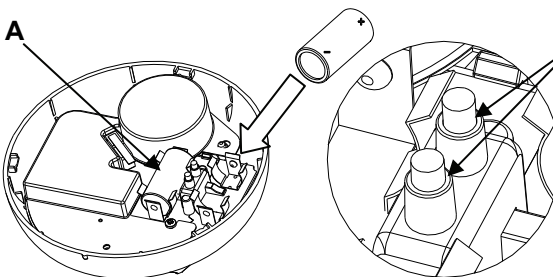


Abb.1-A

Abb.1-B

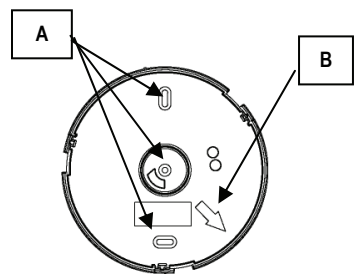


Abb. 2

INSTALACIÓN

- 1) Abrir el sensor girando la tapa en sentido antihorario e introducir la pila (**exclusivamente en el momento de la adquisición**) respetando las polaridades (fig.1-A). Con respecto a la adquisición y la configuración del sensor, remitirse al Manual de Instalación/Programación Central AV2009/01.
- 2) Fijar la base del sensor al techo utilizando las predisposiciones "A" (fig. 2), posicionándola de manera que la flecha "B" (fig. 2) quede en dirección a la central.
- 3) Cerrar el sensor alineando la muesca que se encuentra en el fondo con la que se encuentra sobre el sensor y girar la tapa en sentido horario.

REEMPLAZO DE LAS PILAS

Para reemplazar las pilas, abrir el sensor y retirar las pilas, luego reemplazarlas y entregar las pilas descargadas. Las pilas deben colocarse correctamente de la siguiente manera: presionar al mismo tiempo los pulsadores (Fig. 1-B) y colocar las pilas en el compartimiento correspondiente (Fig. 1-A) prestando atención a su polaridad e introduciéndolas paralelamente en relación con el circuito impreso. La programación efectuada se mantiene incluso después de reemplazar las pilas.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Alimentación.....	2 pilas de litio/dióxido de manganeso de 3V tipo CR123A-Formatos: CR17345 (IEC), 5018LC (ANSI)
Alcance radioHasta	250m al aire libre
Frecuencia.....	433.92 MHz
Cobertura.....	40 m ²
Presión sonora del zumbador	85 dB (A) @ 3 m
Autonomía de la pila.....	2 años, en condiciones de empleo normales
Temp. de funcionamiento	0 °C + +40 °C
Humedad relativa	10 + 85 %
Material de la carcasa	ABS Blanco
Grado de protec. de la carcasa	IP40 / IK02
Dimensiones (Ø x h).....	136 x 68 mm

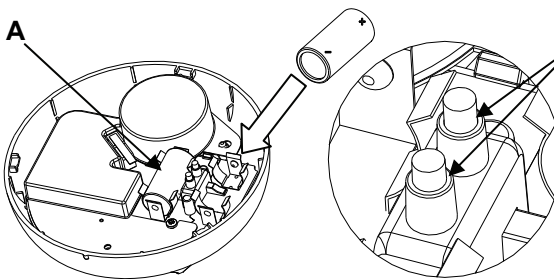


Fig. 1-A

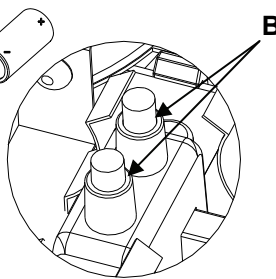


Fig. 1-B

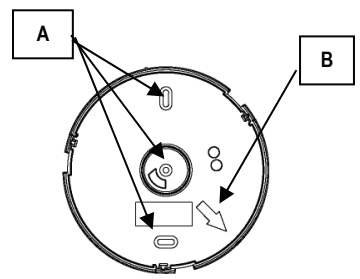


Fig. 2

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Con la presente, Bitron Video dichiara che il sensore ottico di fumo per la Centrale AV2009/01, è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti, stabilite dalla direttiva R&TTE 1999/5/CE (Frequenza armonizzata di 433,92 MHz). La dichiarazione di conformità in originale può essere reperita presso il seguente recapito: +39 011.39.86.735 oppure inviando una e-mail a info@bitronvideo.it.

DECLARATION OF CONFORMITY

Bitron Video hereby states that the smoke detector for AV2009/01 control panel complies with the basic requirements and the other applicable specifications required by R&TTE 1999/5/EC Directive (433.92 MHz harmonized frequency). The original declaration of conformity is available by calling the following number: +39 011.39.86.735 or by sending an e-mail to info@bitronvideo.it.

DECLARATION DE CONFORMITE

Par la présente, Bitron Video déclare que le détecteur optique de fumée pour le système anti-intrusion MOVI répond aux conditions requises essentielles et aux autres dispositions pertinentes, établies par la Directive R&TTE 1999/5/CE (Fréquence harmonisée de 433,92 MHz). L'original de la déclaration de conformité peut être demandé au numéro de téléphone suivant: +39 011.39.86.735 ou en envoyant un e-mail à info@bitronvideo.it.

KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Hiermit erklärt Bitron Video dass der optische Rauchsensor für Zentrale AV2009/01 entspricht mit den wesentlichen Auflagen und den anderen diesbezüglich geltenden Vorschriften übereinstimmt, die von der Richtlinie R&TTE 1999/5/CE festgelegt wurden (harmonisierte Frequenz von 433,92 MHz). Das Original der Konformitätserklärung kann unter der Telefonnummer : +39 011.39.86.735 angefordert werden oder senden Sie eine E-Mail an info@bitronvideo.it.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Con la siguiente, Bitron Video declara que el sensor de humo para el sistema de detección de intrusión MOVI está conforme a los requisitos esenciales y a las otras reglamentaciones pertinentes, establecidas en la directriz R&TTE 1999/5/CE (Frecuencia armónizada de 433,92 MHz). La declaración original de conformidad puede ser solicitada en lo siguiente numero: +39 011.39.86.735 o enviando un e-mail a info@bitronvideo.it.

bitronvideo

URMET GROUP

Bitron Video adotta una politica di continuo sviluppo. Bitron Video si riserva il diritto di effettuare modifi che e miglioramenti a qualsiasi prodotto descritto nel presente documento senza preavviso.

Bitron Video follows a policy of continuous evolution of its products. Therefore Bitron Video reserves the right to introduce changes or modifi cations all its products in any moment and without prior notice.

Bitron Video applique une méthode de développement continu. Par conséquent, Bitron Video se réserve le droit d'apporter des changements et des améliorations à tout produit décrit dans ce document, sans aucun préavis.

Bitron Video verfolgt eine Strategie der kontinuierlichen Entwicklung und behält sich daher das Recht auf Änderungen und Verbesserungen an jedem in dieser Anleitung beschriebenen Produkt ohne Vorankündigung vor.

Bitron Video sigue una política de constante desarrollo; por lo tanto, se reserva el derecho de aportar modifi caciones y mejoras a cualquier producto descrito en este documento sin aviso previo.

BITRON VIDEO

ist eine Marke der Urmet S.p.A.

<http://www.bitronvideo.eu>

e-mail: info@bitronvideo.eu